※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo‘llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo‘lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to‘ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 지방세법 시행규칙[별지 제61호서식]

■ “Mahalliy soliq to‘g‘risida”gi qonunning ijro etish qoidalari [qo‘shimcha 61-ilova shakli]

(앞쪽)
(Old tomoni)

□ 재산세 물납 허가 신청서

□ Mol-mulk solig‘ini boshqa aktivlar bilan to‘lash uchun ruxsat olish to‘g‘risidagi ariza

□ 재산세 물납부동산 변경허가 신청서

□ Mol-mulk solig‘ini boshqa aktivlar bilan to‘lash uchun ko‘chmas mulkni o‘zgartirishga ruxsat olish to‘g‘risidagi ariza

처리기간 Ko‘rib chiqish muddati
5 일 5 kun

신청인 Ariza beruvchi	①성명(법인명) ①F.I.O. (Yuridik shaxs nomi)		②주민(법인)등록번호 ②Rezident (yuridik shaxs)ning ro‘yxatga olish raqami	
	③상호(대표자) ③Kompaniya nomi (direktor)		④사업자등록번호 ④Biznesni ro‘yxatga olish raqami	
	⑤주소(영업소) ⑤Manzil (Kompaniya manzili)			
	⑥전화번호 ⑥Telefon raqami	(휴대전화:) (Mobil telefon raqami:)	⑦전자우편주소 ⑦Elektron pochta manzili	
신청내용 Ariza mazmuni	⑧부과세액 ⑧Yig‘iladigan soliq miqdori		⑨납부세액 ⑨To‘lanadigan soliq miqdori	
	⑩과세대상 ⑩Soliq to‘lovchi			
	⑪납부기한 ⑪To‘lov muddati		⑫물납신청세액 ⑫Boshqa aktivlar bilan to‘lashga ariza topshirilgan soliq miqdori	

물납명세
To‘lov bayonoti

⑬종류 ⑬Turi	⑭소재지 ⑭Joylashuvi	⑮평가 기준일 ⑮Baholash sanasi	⑯면적(㎡) ⑯Maydoni (㎡)	⑰단가(원) ⑰Narxi (von)	⑱총액 ⑱Umumiy miqdori	비고 Izoh
계 Jami						

「지방세법」 제117조 및 같은 법 시행령 제113조·제114조에 따라 위와 같이 물납허가(물납부동산 변경허가)를 신청합니다.

Men, “Mahalliy soliq to‘g‘risida”gi qonunning 117-moddasi va shu qonunni ijro etish farmonining 113- va 114-moddalariga muvofiq, yuqorida ko‘rsatilgandek boshqa aktivlar bilan to‘lovni amalga oshirish ruxsatnomasi (soliqni boshqa aktivlar bilan to‘lash uchun ko‘chmas mulkni o‘zgartirishga ruxsatnoma)ni so‘rab murojaat qilmoqdaman.

년 yil 월 oy 일 kun

신청인 Ariza beruvchi (서명 또는 인) (imzo yoki muhr)

시장·군수·구청장 귀하
Shahar hokimi/ tumanlar hokimi / tuman rahbari janoblariga

	신청인 제출서류 Ariza beruvchi tomonidan taqdim etiladigan hujjatlar	담당공무원 확인사항 Mas’ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshiriladigan holatlar	수수료 Xizmat to‘lovi
구비 서류 Zarur hujjatlar	1. 수용·공매·감정가액 등을 입증할 수 있는 관련 서류(해당되는 경우에만 제출합니다) 1. Qabul qilish, ochiq kimoshdi savdosi, baholangan qiymat va hokazolarni tasdiqlovchi tegishli hujjatlar (tegishli bo‘lsagina taqdim etiladi) 2. 당초 재산세 물납 허가서 사본 1부(재산세 물납 부동산 변경허가를 신청하는 경우만 해당합니다) 2. Ilk mulk solig‘ini to‘lash ruxsatnomasidan 1 nusxa (faqat mol-mulk solig‘ini boshqa aktivlar bilan to‘lash uchun ko‘chmas mulkni o‘zgartirishga ruxsat olish uchun ariza berishdagina ama qiladi)	1. 건물 등기부등본 1. Binoni ro‘yxatdan o‘tkazganlik haqidagi hujjatning batafsil nusxasi 2. 토지 등기부등본 2. Yerni ro‘yxatdan o‘tkazganlik haqidagi hujjatning batafsil nusxasi	없음 Yo‘q

210mm×297mm(일반용지 60g/㎡(재활용품))

작 성 방 법
To‘ldirish bo‘yicha ko‘rsatmalar

□ 신청인란

□ Ariza beruvchi to‘ldiradigan qatorlar

① 성명(법인명): 개인은 성명, 법인은 법인등기부상의 법인명을 적습니다.

① F.I.O. (yuridik shaxs nomi): Jismoniy shaxslar familiyasi, ismi va otasining ismini, yuridik shaxslar esa kompaniyaning ro‘yxatga olinganlik hujjatidagi yuridik firma nomini yozadi.

② 주민(법인)등록번호: 개인은 주민등록번호, 법인은 법인등록번호, 외국인은 외국인등록번호를 적습니다.

② Rezident (yuridik shaxs)ning ro‘yxatga olish raqami: Jismoniy shaxslar rezidentning ro‘yxatga olish raqamini, yuridik shaxslar kompaniyaning ro‘yxatga olish raqamini, chet elliklar chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqamini kiritadi.

③ 상호(법인명): 개인사업자는 상호명, 법인은 법인의 대표자 성명을 적습니다.

③ Kompaniya nomi (yuridik shaxs nomi): Yakka tartibdagi tadbirkor kompaniya nomini, yuridik shaxs esa kompaniya direktorining familiyasi, ismi va otasining ismini kiritadi.

④ 사업자등록번호: 「소득세법」,「법인세법」,「부가가치세법」에 따라 등록된 사업장의 등록번호를 적고, 등록번호가 없는 경우 빈 칸으로 둡니다.

④ Biznesni ro‘yxatga olish raqami: “Daromad solig‘i to‘g‘risida”gi qonun, “Korporativ soliq to‘g‘risida”gi qonun va “Qo‘shilgan qiymat solig‘i to‘g‘risida”gi qonunga binoan ro‘yxatdan o‘tgan korxonaning ro‘yxatga olish raqamini kiritib, agar ro‘yxatga olish raqami mavjud bo‘lmasa, katakni bo‘sh qoldiring.

⑤ 주소(영업소):

⑤ Manzil (Kompaniya manzili):

– 개인: 주민등록표상의 주소를 원칙으로 하되, 주소가 사실상의 거주지와 다른 경우 거주지를 적을 수 있습니다.

- Jismoniy shaxs: Rezidentni ro‘yxatga olish jadvalidagi manzil yozilishi shart, lekin manzil haqiqiy yashash joyidan farq qilsa, yashash joyi manzilini yozish mumkin.

– 법인 또는 개인사업자: 법인은 주사무소 소재지, 개인사업자는 주된 사업장 소재지를 적습니다. 다만, 주사무소 또는 주된 사업장 소재지와 분사무소 또는 해당 사업장의 소재지가 다를 경우 분사무소 또는 해당 사업장의 소재지를 적을 수 있습니다.

- Yuridik shaxs yoki yakka tartibdagi tadbirkor: Yuridik shaxs asosiy ofis manzilini, yakka tartibdagi tadbirkor esa asosiy ish joyi manzilini yozadi. Biroq, agar asosiy ofis yoki asosiy ish joyining joylashgan manzili va filial yoki tegishli ish joyining joylashgan manzili farq qilsa, filial yoki tegishli ish joyining manzilini kiritishingiz mumkin.

⑥ 전화번호: 연락이 가능한 일반전화(휴대전화)번호를 적습니다.

⑥ Telefon raqami: Bog‘lanish mumkin bo‘lgan telefon (mobil telefon) raqamini kiriting.

⑦ 전자우편주소: 수신이 가능한 전자우편주소(E-mail 주소)를 적습니다.

⑦ Elektron pochta manzili: Ma’lumotni qabul qilib olishingiz mumkin bo‘lgan elektron pochta manzili (E-mail manzili)ni kiriting.

□ 신청내용란

□ Ariza tafsilotlari

⑧ 부과세액: 부과 세액중 재산세액만 적습니다.

⑧ Yig‘iladigan soliq miqdori: Yig‘ib olinadigan soliqlar orasida faqat mol-mulk solig‘i miqdorini kiriting.

⑨ 납부세액: 물납으로 납부하지 않고 현금 등으로 납부하는 금액을 적습니다.

⑨ To‘lanadigan soliq miqdori: Boshqa aktivlar bilan to‘lanadigan emas, balki naqd pulda to‘lanadigan soliq miqdorini kiriting.

⑩ 과세대상: 재산세 과세 부동산 소재지 지번을 적습니다.

⑩ Soliq to‘lovchi: Mol-mulk solig‘i solingan ko‘chmas mulkning joylashgan manzilini kiriting.

⑪ 납부기한: 재산세 고지서에 있는 납부마감일을 적습니다.

⑪ To‘lov muddati: Mol-mulk solig‘i bildirishnomasida ko‘rsatilgan to‘lov muddatini yozing.

⑫ 물납 신청세액: ⑧부과세액에서 ⑨납부세액을 차감한 금액을 적습니다.

⑫ Boshqa aktivlar bilan to‘lashga ariza topshirilgan soliq miqdori: ⑧ Yig‘iladigan soliq miqdoridan ⑨ To‘lanadigan soliq miqdori ayirilgan miqdor yoziladi.

□ 물납(물납부동산 변경) 명세란

□ Mulk solig‘ini boshqa aktivlar bilan to‘lashning (Mulk solig‘ini boshqa aktivlar bilan to‘lash uchun ko‘chmas mulkni o‘zgartirish) to‘lov tafsilotlari

⑬ 종 류: 토지, 건축물, 주택 등을 구분하여 적습니다.

⑬ Turi: Yer, bino, uylar va hokazolarni alohida ajratib yozing.

⑭ 소재지: 물납으로 제공할 부동산 소재지 지번을 적습니다.

⑭ Joylashuvi: Boshqa aktivlar bilan taqdim etiladigan ko‘chmas mulkning joylashgan manzili yoziladi.

⑮ 평가기준일: 물납부동산의 가액을 최종 평가한 날을 적습니다.

⑮ Baholash sanasi: Ko‘chmas mulk qiymati oxirgi marta baholangan sana kiritiladi.

⑯ 면적: 물납부동산의 면적(㎡)을 적습니다.

⑯ Maydoni: Boshqa aktivlar bilan taqdim etiladigan ko‘chmas mulkning maydoni (㎡) yoziladi.

⑰ 단가: 1㎡당 가액 등을 적습니다.

⑰ Narxi: 1㎡ uchun qiymati yoziladi.

⑱ 총액: ⑯면적 × ⑰단가

⑱ Umumiy miqdori: ⑯ Maydoni x ⑰ Narxi

□ 문의사항은 시(군・구) 과(☎ –)로 문의하시기 바랍니다.

□ Ma’lumot uchun shahar (tuman, okrug) bo‘limiga (☎ -) raqami orqali murojaat qiling.